

**Pregunta**

Hola:

Estoy estudiando este tema y me surge la siguiente duda:

En el ejemplo que indicáis como:

"Londres está más lejos de Barcelona que de París".

"London is farther from Barcelona than Paris".

¿No debería ponerse el segundo "from" también?:

"London is farther from Barcelona Than from Paris".

Entiendo que si no lo ponemos el significado de la oración cambia, en realidad decimos:

"Londres está mas lejos de Barcelona que París".

¿O hay alguna regla gramatical en inglés que no permita poner una preposición detrás de "THAN"?

Gracias por vuestra respuesta y enhorabuena por el blog, es la primera vez (y tengo 42 años) que estoy entendiendo de verdad (y disfrutando) el inglés.

\*\*\*\*\*

**Respuesta:**

Responde nuestro colaborador **Adrián M.**

Me parece muy buena la pregunta que has formulado.

Gramaticalmente hablando, la oración "London is farther from Barcelona than Paris" puede resultar ambigua, y ambas interpretaciones pueden ser posibles:

- Londres está más lejos de Barcelona que de París.
- Londres está más lejos de Barcelona que París está de Barcelona.

Sin embargo en la práctica, la mayor parte de los nativos asumirá que la primera interpretación "Londres está más lejos de Barcelona que de París" es el significado deseado.

La mayoría de nativos no se percatará de que la frase es ambigua y asumirá que el primer significado es el intencionado, no dándose incluso cuenta de que el segundo también puede ser posible.

Así, si tenemos una construcción del tipo "X is farther from Y than Z", la mayoría de los nativos asumirán que se está comparando la distancia XY con la distancia XZ-el sujeto de la oración principal "X" es el objeto común de las dos comparaciones.

\*\*Veamos el siguiente ejemplo:

- NY City is farther from LA than Boston.

La distancia entre Nueva York y Los Ángeles es de unos 4500 km, la de NYC-Boston de unos 340 km y la de LA-Boston es de 4871 Km. Dicho esto, la única interpretación posible en este ejemplo es decir "La ciudad de Nueva York está más lejos de Los Ángeles que de Boston", pues sería absurdo decir "La distancia entre Nueva York y Los Ángeles es mayor que la distancia entre de Los Ángeles y Boston". Se trata, pues, más bien de una cuestión de expectativa y distancias.

Volviendo al primer ejemplo; en caso de duda lo mejor sería reducir la ambigüedad. ¿Cómo? Pues muy fácil:

- "London is farther from Barcelona than Paris is (from Barcelona)", para comparar la distancia Londres-Barcelona con la de París-Barcelona.



- "London is further away from Barcelona than (it is) from Paris", para comparar la distancia Londres-Barcelona con la de Londres-París.

Espero haberte resuelto la duda

Un saludo,

Adrián M.

Colaborador de "El Blog Para Aprender Inglés"

[www.ebpai.com](http://www.ebpai.com)

[www.elblogdelingles.blogspot.com](http://www.elblogdelingles.blogspot.com)